



## **PREMIÈRE CIRCULAIRE RENCONTRE JEUNES (AXE 4)**

**Santa Fe (Argentine), décembre 2018**

*« L'art nous permet et nous appelle à sortir de nous et aller au-dessus et au-delà... Et au-dessus et au-delà, on rencontre quoi ?... On rencontre l'autre... On rencontre l'autre ».*

*(Christiane TAUBIRA – Émission «Stupéfiant !, le magazine culturel : 2017)*

Si bien no desconocemos las múltiples maneras de abordar la problemática en torno a la teoría y práctica educativas, preferimos aquella que define a la pedagogía –y al ejercicio mismo de la tarea docente– poniendo énfasis en dos de sus elementos constituyentes, es decir: ciencia y arte (DUSSEL y CARUSO, 1999). En consecuencia, el aspecto científico –que se supedita necesariamente a los campos específicos de saberes sobre los que se deben construir vínculos en torno al objeto de estudio a enseñar– debe necesariamente combinarse al aspecto artístico –que se refiere, globalmente, a la metodología de enseñanza y también a los instrumentos que son elegidos por el propio profesor para generar una “puesta en escena” convincente–.

Entendemos al binomio ciencia-arte como un proceso en constante reconstrucción: justamente la “receta” de todo docente debería ser la comprensión de la existencia de una “no receta” frente al aula<sup>1</sup>.

En efecto, la enseñanza en general y los procesos de enseñanzas y de aprendizajes del FLE deberán desplegarse siempre en un terreno compartido (y muchas veces contradictorio) de ciencia y arte. Sin embargo, será allí en donde encontremos necesariamente al otro y en donde construyamos saberes significativos.

Ahora bien –y más allá de esta “no receta” a la que todo docente deberá enfrentarse día a día y grupo a grupo– existen espacios de socialización en los cuales la puesta en común de experiencias y de marcos teóricos ayudan no sólo a comprender mejor la práctica sino también inducen a imaginar junto a los otros diferentes mundos posibles (esos mundos a los que FREIRA nos insta siempre a cambiar). El diálogo y la reflexión harán entonces de este encuentro, mediado por la lengua-cultura francesa, *un pont vers le monde*.

Por consiguiente, este mundo inmerso en un contexto de *modernidad líquida* (BAUMAN, 2002) será leído desde el francés por profesores y estudiantes. En tanto estudiantes, queremos complejizar nuestras propias trayectorias académicas junto a otros estudiantes puesto que estamos convencidos de la potencia del intercambio desde el conocimiento y el arte. Discutir nuestra formación inicial es central puesto que, a su vez, siguiendo a María Cristina DAVINI (1995), ello resulta uno de los aspectos claves para comprendernos y proyectar acciones comprometidas con una formación reflexiva y crítica.

Cet espace de discussion sera exclusivement géré par des étudiants. Il sera conçu comme un lieu de rencontre et de discussion à propos des sujets qui concernent la vie des étudiants dans les instituts ou dans les universités [...] (1era. Circular XV Congreso de Profesores de Francés).

Reconociéndonos herederos de una larga tradición que define al trabajo en educación como una tarea eminentemente intelectual (GIROUX, 1991; SALEME, 1997) invitamos a todos los estudiantes de profesorado de francés de nuestro país y del exterior a presentar trabajos e intervenciones sobre **CINCO ASPECTOS** que consideramos centrales poner en diálogo:

- Interculturalismo y francofonía: discusión y perspectivas.
- Trayecto de prácticas: métodos, herramientas y conceptualizaciones.
- Documentos curriculares: descripción, análisis y comparación.
- Becas e intercambios: socialización de experiencias de trabajo y estudio en países francófonos.
- Visibilidad del francés y del profesorado: promoción del idioma.

Debemos indicar que estos cinco aspectos (o sub-ejes) constituyen “un pensamiento en voz alta” de nuestros intereses académicos actuales, pero ello no implica bajo ningún punto de vista que los trabajos que se presenten deban ajustarse necesariamente a ellos. Insistimos, esta circular conforma solamente una invitación para presentar trabajos que nos ayuden a repensar colectivamente nuestra formación inicial.

---

<sup>1</sup> Cuando decimos aula, queremos indicar de manera analógica grupos, estudiantes, contextos, entre muchas otras variables sobre las que debemos desplegar ciencia y arte.

## **Aspecto 1. Interculturalismo y francofonía: discusión y perspectivas.**

Desde la aprobación de los *Núcleos de Aprendizaje Prioritarios* (NAP), el plurilingüismo y la interculturalidad se han convertido en dos ideas centrales que deberían guiar la enseñanza de lenguas extranjeras en nuestro país. De hecho,

[...] los NAP de LE [Lenguas Extranjeras] privilegian tanto el saber de y sobre las lenguas y el lenguaje, como la formación de ciudadanos/as respetuosos/as de las diferencias lingüísticas y culturales, favoreciendo actitudes que promueven nuevas formas de ser y estar en el mundo y de situarse frente a la diversidad sociocultural y lingüística (Resolución CFE 181/12 - NAP – Lenguas Extranjeras, 2012:1).

En este sentido, nos resulta interesante discutir a propósito de las diferentes estrategias que los profesorados de nuestro país utilizan para formar a sus estudiantes (valga decir a nosotros mismos) en términos interculturales e interdisciplinarios –tal como lo indican por otro lado los *Núcleos Interdisciplinarios de Contenidos* (NIC) propuestos por la Provincia de Santa Fe–. Nos interesa también debatir acerca del rol de la francofonía al interior de nuestras clases de FLE. ¿Las aproximaciones interculturales e interdisciplinarias se concentran sólo sobre Francia o retoman elementos provenientes de otros países francófonos? ¿Cuál es la plaza que ocupa el francés no metropolitano en nuestra formación inicial?

Por otro lado, queremos dialogar en torno a la relación entre el francés y la lengua de escolarización en nuestro país. No desconocemos lo álgido de este tema, pero creemos de vital importancia ponerlo en discusión. ¿Cómo vislumbramos el equilibrio siempre inestable entre una lengua-cultura extranjera (en nuestro caso el francés) con la lengua cultura de alfabetización (en nuestro caso el español)?

En suma, podríamos decir que este aspecto invita a discutir cuestiones tales como:

- La interculturalidad y la francofonía
- La utilización (y utilidad) de los NAP al interior de las clases de FLE
- La interdisciplina y la enseñanza del FLE

Estos puntos pueden ser pensados teniendo en cuenta su utilización tanto al interior de nuestras clases en los institutos de formación docente o universidades como así también al interior de las clases de FLE en las escuelas secundarias de nuestro país y del extranjero.

## **Aspecto 2. Trayecto de prácticas: métodos, herramientas y conceptualización.**

*“Consideramos a la práctica docente como el trabajo que el maestro [y el profesor] desarrolla cotidianamente en determinadas y concretas condiciones sociales, históricas e institucionales [...]. Trabajo que si bien está definido en su significación social y particular por la práctica pedagógica [proceso que se desarrolla en el aula en el que se pone de manifiesto una determinada relación maestro – conocimiento – alumno], va mucho más allá de ella”.*

(ACHILLI, 1986:6-7)

Discutir en torno a las “prácticas” constituye un aspecto central (y obligatorio) para todos quienes transitamos por una carrera de formación docente. En efecto, generar espacios de reflexión sobre la tarea pedagógica-docente genera siempre conocimientos que luego son resignificados para “encarar” una nueva práctica. Es justamente este juego de teoría y praxis constante que queremos discutir dentro de este segundo aspecto. En este sentido, nos interesa socializar los diferentes métodos y herramientas de conceptualización alrededor de las prácticas que diferentes profesorados de nuestro país llevan adelante. Dicho de otra forma: ¿Cómo, qué y por qué “vemos lo que vemos”? ¿Cuáles son las perspectivas teóricas que se ponen en juego al momento de observar una clase, analizar un diario de formación o preparar un tema para luego ser enseñado? Interrogantes generales y al mismo tiempo complejos que sin lugar a duda no deberían estar ausentes en este Congreso.

En suma, podríamos decir que este aspecto invita a discutir cuestiones tales como:

- La socialización de los diferentes encuadres metodológicos de los trayectos de prácticas en los diferentes profesorados de nuestro país.
- Las relaciones entre teoría y práctica en el trayecto de formación inicial.
- El posicionamiento reflexivo de los estudiantes frente a los diferentes trayectos de práctica.

### **Aspecto 3. Documentos curriculares: descripción, análisis y comparación.**

Sabemos, siguiendo los planteos de Alfredo FURLÁN (1993), que el *curriculum* conforma el resultado de la actividad global de las instituciones educativas. Es decir, ello se relaciona no solamente con aquello que pasa estrictamente dentro de las aulas sino también con lo que pasa fuera de ellas. En efecto, el curriculum no es sólo plan, también es práctica realizada, experiencias materializadas a partir de la propia dinámica institucional.

Tomando como punto de partida esta perspectiva, nos proponemos discutir no sólo aquello referido estrictamente a lo que comúnmente llamamos plan de estudio (con todo lo que ello implica) sino también poner en diálogo las diferentes culturas institucionales que se tejen a partir de diferentes diseños curriculares específicos. En efecto, queremos conocer las diferentes materias que conforman el curriculum llamado formal sin dejar de lado cómo se “hacen carne” los diferentes documentos curriculares en los diferentes profesorados de francés de nuestro país.

En suma, podríamos decir que este aspecto invita a discutir cuestiones tales como:

- La materialización de diseños curriculares en culturas institucionales específicas.
- La socialización de los diferentes documentos curriculares a la luz de la puesta en común de materias ofrecidas por los diferentes profesorados de francés.
- Las prácticas institucionales en relación a los documentos curriculares.

#### **Aspecto 4. Becas e intercambios: socialización de experiencias de trabajo y estudio en países francófonos.**

Para muchas personas, dejar el país de origen con la intención de estudiar o trabajar en el extranjero por algunos meses o años no es una decisión fácil de tomar. Por un lado, alejarse de la familia, de los amigos, y de todo aquello que nos “ata” a un determinado lugar genera algunas veces mucha incertidumbre. Por el otro, ser consciente de las diferencias socioculturales que se presentarán y de los obstáculos que se deberán afrontar: entre ellos, el idioma –que la mayoría de las veces es el factor más difícil de afrontar ya que implica una barrera comunicacional que afecta sin dudas la generación de nuevos vínculos sociales y culturales– también suelen ser vistos en términos problemáticos.

Sin embargo, hay quienes se lanzan a esta aventura y con esto, a la posibilidad de vivir experiencias enriquecedoras que brindan una oportunidad única, tanto en aspectos profesionales y académicos como personales. Entre ellos, aprender o perfeccionar el idioma del lugar, habitar nuevos espacios y “empaparse” de conocimientos, culturas, amistades y buenos recuerdos.

A pesar de los beneficios que conllevan estas vivencias, muchos no se animan a realizarlas o ni siquiera son conscientes del número para nada despreciable de formaciones académicas y ofertas laborales que existen actualmente en el exterior.

En este contexto, el objetivo principal del aspecto 4 es compartir experiencias de trabajo y estudio en países francófonos para que todos aquellos que tuvieron la oportunidad de vivir un tiempo en el exterior puedan socializar, con los que no se animan o no conocen, estas oportunidades y, de esta manera, motivarlos a tener sus propias vivencias.

En suma, podríamos decir que este aspecto invita a discutir cuestiones tales como:

- La socialización de las diferentes experiencias de trabajo en países francófonos (*Au pair, Vacances et travail, Assistants de langue en France*, entre otros).
- Las diversas (y muchas veces complejas) instancias administrativas para realizar estos intercambios.
- En los casos de quienes fueron asistentes de lengua en Francia, socialización de aspectos específicos como por ejemplo *le Projet d’exploitation de séjour*.

#### **Aspecto 5. Visibilidad del francés y del profesorado de francés: promoción del idioma.**

Para muchos de nosotros, más allá de no desconocer cuestiones contextuales generales de la enseñanza del FLE, nos parece adecuado indagar acerca de los mecanismos de promoción de la lengua-cultura francesa en nuestra ciudad. ¿Qué lugares ofrece la ciudad (en nuestro caso, Santa Fe) para aprender francés. Ello nos lleva, sin lugar a dudas a cuestionarnos qué pasa con la visualización, promoción y difusión del francés en Santa Fe. Es a partir de este espacio que invitamos a abrir la discusión sobre el lugar del Francés en términos de visualización, promoción y difusión en la ciudad de Santa Fe<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Vale aclarar que queremos discutir el lugar del francés en relación con las ciudades de los estudiantes que participen en este debate.

En suma, podríamos decir que este aspecto invita a discutir cuestiones tales como:

- Las instituciones encargadas de la enseñanza del francés: niveles, modalidades y caracterizaciones.
- La Universidad y los Institutos del Profesorado: mecanismos de promoción del francés.
- El francés en diálogo con las diferentes ciudades argentinas.

### **CALENDARIO Y METODOLOGÍA PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS DE ESTUDIANTES.**

Los trabajos deberán respetar las siguientes condiciones:

Presentación de un **resumen** de no más de 400 palabras en donde se expliciten: temática y problemática centrales, objetivos, metodología y conclusiones<sup>3</sup>.

Presentación de un **resumen extendido** de no más de cuatro páginas en donde se profundicen aspectos propios al trabajo diagramados en el resumen siguiendo la estructura lógica siguiente: introducción y justificación, desarrollo y conclusiones.

Ambos resúmenes deberán ser escritos en formato Word, A4, fuente Times New Roman, tamaño 12, interlineado simple.

Se podrán presentar trabajos en español y/o en francés.

La **estructura tanto del resumen como del resumen extendido** deberán respetar las siguientes normas:

- Título centrado y en mayúscula, de no más de 15 palabras.
- Apellido y Nombre del autor / de los autores (no más de cuatro por trabajo) con alineación izquierda y en minúsculas.
- Pertenencia institucional con alineación izquierda debajo del nombre del autor / de los autores.
- Direcciones electrónicas con alineación izquierda debajo del nombre de la institución de pertenencia.
- Eje : “Rencontre Jeunes” y aspecto (sub-eje)<sup>4</sup>. Palabras claves (no más de cinco)
- Resumen y Resumen Extendido.

#### ❖ **Criterios de lectura de pares.**

Todos los trabajos serán leídos por pares que a su vez coordinaran los diferentes encuentros de jóvenes en una suerte de conversatorio en donde cada expositor / expositores tendrá / tendrán 15 minutos para presentar oralmente sus trabajos abriéndose luego un espacio para el intercambio colectivo.

<sup>3</sup> La metodología y conclusiones podrán variar (y/o incluso estar ausentes) dependiendo del aspecto (sub-eje) escogido).

<sup>4</sup> Recordamos que si existieran trabajos fuera de los aspectos (sub-ejes) aquí presentados, podrán enviar el trabajo dejando sin consignar este punto.

❖ Fechas y envío.

**Todos los trabajos deberán ser enviados** a la siguiente dirección de correo electrónica: [rencontrejeunesf19@gmail.com](mailto:rencontrejeunesf19@gmail.com) **hasta el viernes 3 de mayo del 2019.**

La asignación de los aspectos (sub-ejes) y la conformación de los diferentes espacios de discusión serán comunicadas el lunes 27 de mayo del 2019.

POR MAYOR INFORMACIÓN Y FORMAS DE PAGO DIRIGIRSE A LA PÁGINA DEL XV CONGRESO DE PROFESORES DE FRANCÉS: <http://xvcongresofrancesantafe.net/>

Fuentes utilizadas en la presente comunicación.

- Achilli, Elena (1987). *La práctica docente: una interpretación desde los saberes del maestro*. Rosario: UNR.
- Bauman, Zygmunt (2002). *Modernidad líquida*. Buenos Aires: Fondo de cultura económica.
- Davini, María Cristina (1995). *La formación docente en cuestión: política y pedagogía*. Buenos Aires: Paidós.
- Dussel, Inés, y Marcelo Caruso (1999). *La invención del aula*. Buenos Aires: Santillana.
- Freire, Paulo (1994). «Tercera carta.» En *Cartas a quien pretende enseñar*, de Paulo Freire. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Furlan, Alfredo (1993). *Currículum y condiciones institucionales*. México: Universidad de Colima.
- Giroux, Henry (1991). *Los profesores como intelectuales*. Paidós.
- Saleme, María (1997). «Un relación casi olvidada: el docente y el conocimiento .» *Decires*.
- Taubira, Christiane (2017). *Émission «Stupéfiant ! Le magazine culturel* [archivo de video]. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=OLCR2sAmVcl>.

Documentos públicos citados.

1era. Circular XV Congreso de Profesores de Francés. Se puede consultar en:

<http://xvcongresofrancesantafe.net/index.php/front-page-features/circulaires/>.

Resolución CFE 181/12 – NÚCLEOS DE APRENDIZAJES PRIORITARIOS (NAP – Lenguas Extranjeras). Se puede consultar en: [https://cdn.educ.ar/repositorio/Download/file?file\\_id=ac566922-6849-41a0-b679-60e6be7e1ee5](https://cdn.educ.ar/repositorio/Download/file?file_id=ac566922-6849-41a0-b679-60e6be7e1ee5).